

STARÝ ZÁKON

I. KNIHY KANONICKÉ

Gn	První Mojžíšova (Genesis)	- - - - -	21
Ex	Druhá Mojžíšova (Exodus)	- - - - -	64
Lv	Třetí Mojžíšova (Leviticus)	- - - - -	99
Nu	Čtvrtá Mojžíšova (Numeri)	- - - - -	124
Dt	Pátá Mojžíšova (Numeri)	- - - - -	159
Joz	Jozue	- - - - -	190
Sd	Soudců	- - - - -	210
Rt	Rút	- - - - -	231
1 S	První Samuelova	- - - - -	234
2 S	Druhá Samuelova	- - - - -	262
1 Kr	První Královská	- - - - -	285
2 Kr	Druhá Královská	- - - - -	312
1 Pa	První Paralipomenon (1. Letopisů)	- - - - -	337
2 Pa	Druhá Paralipomenon (2. Letopisů)	- - - - -	362
Ezd	Ezdráš	- - - - -	390
Neh	Nehemjáš	- - - - -	399
Est	Ester	- - - - -	411
Jb	Jób	- - - - -	418
Ž	Žalmy	- - - - -	447
Př	Příslloví	- - - - -	585
Kaz	Kazatel	- - - - -	609
Pís	Píseň písní	- - - - -	619
Iz	Izajáš	- - - - -	625
Jr	Jeremjáš	- - - - -	687
Pl	Pláč	- - - - -	745
Ez	Ezechiel	- - - - -	753
Da	Daniel	- - - - -	796
Oz	Ozeáš	- - - - -	811
Jl	Jóel	- - - - -	820
Am	Ámos	- - - - -	824
Abd	Abdijáš	- - - - -	832
Jon	Jonáš	- - - - -	834
Mi	Micheáš	- - - - -	836
Na	Nahum	- - - - -	841
Abk	Abakuk	- - - - -	844
Sf	Sofonjáš	- - - - -	847
Ag	Ageus	- - - - -	850
Za	Zacharjáš	- - - - -	852
Mal	Malachiáš	- - - - -	860

II. KNIHY DEUTEROKANONICKÉ

Tób	Tóbit — Tóbijáš	- - - - -	864
Júd	Júdit	- - - - -	875
Est	Přídavky k Ester	- - - - -	887
Mdr	Kniha moudrosti	- - - - -	890
Sír	Sírachovec	- - - - -	908
Bár	Báruk (a List Jeremjášův)	- - - - -	953
Da	Přídavky k Danielovi	- - - - -	960
	Tři muži v rozpálené peci	- - - - -	961
	Zuzana	- - - - -	963
	Bél a drak	- - - - -	965
1 Mak	První Makabejská	- - - - -	966
2 Mak	Druhá Makabejská	- - - - -	989

PŘEKLAD NOVÉHO ZÁKONA NOVÝ ZÁKON

PŘEKLAD NOVÉHO ZÁKONA. Na starší překladatelskou tradici jsme přitom navazovali úsilím o srozumitelnou, živou a melodickou řeč, která by věrně ilu-
močila smysl originálu. Snažili jsme se také naznačit různost slohu jednotlivých novozákonních
knih a tak dnešnímu čtenáři lépe přiblížit působení na původní posluchače. Na některých místech,
která zněla již v době svého zápisu stěží či slavnostně, například při překladu závěrečných
požehnání listů apoštola Pavla nebo citátů Starého zákona, bylo možno přímo navázat na starší
překlady, zejména na řeč Kralické bible.

Při volbě výrazů a při překladu jednotlivých slovních obrátů jsme podle současných překlada-
telských pravidel vycházeli především ze smyslu vět, které jsou v řeči hlavními nositeli významu.
Byli jsme si ovšem také vědomi toho, že některé výrazy mají na určitých místech zvláštní, zhuště-
ný obsah, takže vlastně zastupují krátkou větu. Takové termíny jsme v určitých oblastech přek-
dali většinou stejným výrazem, který byl v daném případě nejvhodnější. V některých případech
jsme však použili i jiné výrazy, které byly v daném kontextu vhodnější.

Z našeho postupu vyplývá, že překlad není jen o slova, ale i o slova. V některých případech jsme
vždy na obou místech použili stejný výraz, v jiných případech jsme použili různé výrazy, které
církve vytvořila. V některých případech jsme použili i jiné výrazy, které byly v daném kontextu
vhodnější.

Od roku 1967 jsme překládali i jiné části Nového zákona. V některých případech jsme
společnosti (UBS) i jiné části Nového zákona. V některých případech jsme použili i jiné výrazy,
které byly v daném kontextu vhodnější.

Jak se překládá. V některých případech jsme použili i jiné výrazy, které byly v daném kontextu
vhodnější.

V některých případech jsme použili i jiné výrazy, které byly v daném kontextu vhodnější.

Mt	Matouš	- - - - -	11
Mk	Marek	- - - - -	41
L	Lukáš	- - - - -	59
J	Jan	- - - - -	90
Sk	Skutky apoštolské	- - - - -	112
Ř	Římanům	- - - - -	144
1 K	První list Korintským	- - - - -	157
2 K	Druhý list Korintským	- - - - -	169
Ga	Galatským	- - - - -	177
Ef	Efezským	- - - - -	182
F(p)	Filipským	- - - - -	187
Ko	Koloským	- - - - -	190
1 Te	První list Tesalonickým	- - - - -	193
2 Te	Druhý list Tesalonickým	- - - - -	196
1 Tm	První list Timoteovi	- - - - -	199
2 Tm	Druhý list Timoteovi	- - - - -	202
Tt	Titovi	- - - - -	204
Fm	Filemonovi	- - - - -	205
Žd	Židům	- - - - -	206
Jk	List Jakubův	- - - - -	216
1 P(t)	První list Petrův	- - - - -	220
2 P(t)	Druhý list Petrův	- - - - -	224
1 J	První list Janův	- - - - -	226
2 J	Druhý list Janův	- - - - -	230
3 J	Třetí list Janův	- - - - -	230
Ju	List Judův	- - - - -	231
Zj	Zjevení Janovo	- - - - -	232

Vysvětlivky pod čarou jsou uváděny těmito značkami:

- var: některé rukopisy mají jiné znění (varianty)
- var: — některé rukopisy označená slova vynechávají
- var: + některé rukopisy označená slova přidávají
- (t) doslovné znění podle řeckého originálu
- poznámka bez značky: jiná možnost překladu

Obsah

Předmluva	5
-----------	---

STARÝ ZÁKON

Zkratky starozákonních knih	9
Překlad Starého zákona	11
Vysvětlivky	12
Chronologický přehled	13
O Bibli	17
O Starém zákoně	19
Knihy Starého zákona s úvody	21

NOVÝ ZÁKON

Zkratky novozákonních knih	3
Překlad Nového zákona	5
Vysvětlivky pod čarou	5
Chronologie novozákonní doby	6
Úvod do Nového zákona	9
Knihy Nového zákona s úvody	10

Oddíly Starého zákona	249
Oddíly Nového zákona	270
Sv. Konstantina Cyrila Předmluva . . .	279
Sv. Konstantina Cyrila Předzpěv . . .	280

MAPY	285
------	-----